

Külföldi botanikai dolgozatok ismertetése.

Referate über ausländische botan. Arbeiten.

Camillo Karl Schneider: Illustriertes Handwörterbuch der Botanik. Leipzig; (Engelmann) 1905. 8. 690 p. Mit 341 Abbildungen (képpel). Ara (Preis) 16 márka.

Szokásunktól eltérőleg ez alkalommal egy külföldi botan. munkát ismertetünk, mely megérdemli, hogy a legszélesebb körben elterjedjen. A botanikai műnyelv terminusainak, szak kifejezéseinek adja magyarázatát etymologiai s terminologiai tekintetben, a legtöbb esetben a *kifejezés első szerzőjének eredeti definiíójával* s számos nagy gondnal válogatott ábrával illusztrálva, úgy, hogy bátran állíthatjuk, hogy e könyv egymaga egy egész szakkönyvtárt pótol.

Mindazon szaktársaink, a kiknek munkaidejükből eddig sok drága órát arra kellett fordítaniok, hogy egyes terminusnak eredeti értelmét néha nehezen hozzáférhető művekből vagy folyóiratokból kibetűzzék, osztani fogják véleményünket, hogy teljes elismeréssel kell adóznunk a szerzőnek s munkatársainak — a kiket a wieni iskola színe-javából válogatott össze — hogy nekünk ezen egészen új természetű művével ezentúl annyi időt s fáradságot fog megtakarítani. A mű főérdeme — az eredeti definiíók reprodukálásán kívül — a fel-

Gegen unsere Gewohnheit besprechen wir dieses Mal ein ausländisches bot. Werk, welches verdient, in den weitesten Kreisen verbreitet zu werden. Es enthält in Form eines Wörterbuches die Erklärung der Termini technici, der Fachausdrücke der botanischen Kunstsprache in etymologischer u. terminologischer Beziehung, in der Mehrzahl der Fälle *mit Wiedergabe der Originaldefinition des Schöpfers des betr. Ausdruckes*. Das Werk ist ausserdem mit einer grossen Zahl sorgfältig gewählter Abbildungen illustriert, so dass wir getrost behaupten können, dass es allein eine ganze Fachbibliothek ersetzt. Alle unsere Fachgenossen, welche bisher viele teure Stunden ihrer Arbeitszeit aufopfern mussten, um den ursprünglichen Sinn einzelner Ausdrücke aus oft schwer zugänglichen Werken oder Zeitschriften zu ermitteln, werden uns beistimmen, wenn wir dem Verfasser und seinen aus der Elite der wienner Schule gewählten Mitarbeitern unsere vollste Anerkennung ausdrücken, dass sie uns durch dieses vollständig neuartige Buch in Zukunft so viel Zeit und Mühe ersparen werden. Das Hauptverdienst des Werkes ist ausser der Publication der Originaldefinitionen die richtige Auswahl des aufgenommenen

dolgozott anyag helyes megválasztása. Könnyű lett volna művének terjedelmét annak meggyőzésére kibővíteni, de a nélkül, hogy értékét is evvel arányban emelte volna. Így józan megfontolással határt kellett vonnia; nem vette fel a növények leírásánál szétiben használt latin szók egyszerű fordítását (ezt úgyis megtaláljuk bármely szótárban) nem vette fel a nem általános elterjedésű, az elavult s végül a nem tisztán botanikus műkifejezéseket sem. Így sikerült egy minden tekintetben mintaszerű, tömör lexiconját adni a botanika majd minden ágában előforduló szakkifejezéseknek, melyet a legmelegebben kell ajánlanunk szaktársaink figyelmébe. **D.**

Stoffes. Es wäre ein Leichtes gewesen, den Umfang des Buches zu vervierfachen, jedoch ohne dass dadurch auch sein Wert in diesem Verhältnisse erhöht worden wäre; so musste mit richtigem Blick eine Grenze gezogen werden: die bei Pflanzenbeschreibungen allgemein verwendeten lateinischen Worte sind nicht aufgenommen worden, ebenso wenig die nicht allgemein angewandten oder veralteten Termini. endlich jene, welche nicht ausschliesslich botanische Kunstausdrücke sind. Nur so ist es dem Verf. gelungen innerhalb des Umfanges seines Werkes ein in jeder Beziehung mustergiltiges, compendiöses Lexicon der Fachausdrücke fast jeder Disciplin unserer Wissenschaft zu liefern, welches wir unseren Fachgenossen auf das wärmste empfehlen müssen **D.**

A kir. magy. Term.-tud. Társ. szakosztályának 1906. január hó 10-ikén tartott ülése.

Sitzung der botan. Section der k. ungar. naturwiss. Gesellschaft am 10. Januar 1906.

1. **Barna Balázs:** «Adatok a *Claviceps purpurea* természetének ismeretéhez». Előadta **TOMEK JÁNOS.**

2. **Győrffy István:** «A Magas-Tátraú gyűjtött néhány virágos növénynek új termő helyi adata». Előterjesztette **THAISZ LAJOS.**

Érdekesebb adatok:

Delphinium elatum L. Barlangliget és Matlárháza között a «Langer Sumpf» nevű helyen.

1. **JOH. TOMEK** legt eine Arbeit **Balázs Barna's** «Beiträge zur Kenntniss der Eigenschaften von *Claviceps purpurea*» vor.

2. **L. THAISZ** legt eine Arbeit **István Győrffy's**: «Einige neue Standortsangaben von Blütenpflanzen in der Hohen Tátra» vor.

Hervorzuheben sind:

ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Ungarische Botanische Blätter](#)

Jahr/Year: 1906

Band/Volume: [5](#)

Autor(en)/Author(s): Anonymous

Artikel/Article: [Külföldi botanikai dolgozatok ismertetése. Referate über ausländische botan. Arbeiten. 42-43](#)